



22. Oktober 2016
32. Jahrgang, Nr. 22



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sab 22.10.** Klassisches Konzert des Damensalonorchesters La Valse
Um 20.00 Uhr im Festsaal des Ansitz Seebegg
*Concerto di musica classica „Damensalonorchester
La Valse“ alle ore 20.00 nella Sala die Minatori della
Residenza Seebegg*
- Sa/sab 22.10.** Florentine will es wissen – Musikalisches Schattentheater
für Kinder in Stadtbibliothek in Klausen, 10.00 Uhr
- Sa/sab 22.10.** Besinnungswanderung zu den Drei Kirchen in Villanders
organisiert vom Jugenddienst Klausen, Treffpunkt um
13.00 Uhr Sportplatz Barbian
- Fr/ven 28.10.** Markt Simon und Judas und Flohmarkt in Klausen
Mercato e mercato delle pulci a Chiusa
- Sa/sab 29.10.** Konzert „Trogmi Wind übers Lond“ um 18.00 Uhr in der
Pfarrkirche Gufidaun mit dem Kirchenchor Gufidaun
- Sa/sab 29.10.** Herbstkonzert des Männergesangsvereines Klausen
um 20.00 Uhr im Knappensaal, Ansitz Seebegg, Klausen

AVS KLAUSEN

AVS-Törggelen beim Buchner in Lajen Ried am Samstag, 5. November 2016

Am Samstag, den 5. November 2016 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt. Wir treffen uns um 13.30 Uhr beim Café Reiserer und wandern dann über Albions nach Lajen Ried. Beim Buchner Hof kehren wir dann ein.

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00/17.30 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir ein Duo (Ziehharmonika und Gitarre) organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitte wir um Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Freitag, 04.11.16

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

- Am **29.10.2016**, dem letzten Tag der Ausstellung „**ALEX TERZARIOL. Wirklichkeit eines Traumes**“
ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei.
Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

- **Sabato 29 ottobre**, ultimo giorno della mostra
“**ALEX TERZARIOL la realtà di un sogno**”
ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani.
Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

KITA KLAUSEN

Die **Kitas Klausen** lädt zum **Tag der offenen Tür** ein.
Vorbeikommen, schauen und kennen lernen!



Für alle, die neugierig sind, gibt es:

Besichtigung der Räumlichkeiten.
Kennen lernen des Betreuungsangebotes.
Einblicke in den Kitas- Alltag.
Informationsecke zum Kitas- und Tagesmutterdienst
Kleines Buffet und nettes Beisammen sein.



Wann? 5. November 2016; 9.00-12.00 Uhr
Wo? Kitas Klausen, Langrain 39
Tel. 342 3915622 / 0472 847367

Auf euer Kommen freuen sich Veronika, Karin und Nicol vom Kitas-Team Klausen sowie die Tagesmutter Karin Pallhuber

MÄNNERGESANGSVEREIN KLAUSEN

HERBST KONZERT
IN MEMORIAM JÖRGL GAMPER
am 29.10.2016 um 20.00 Uhr
im Knappensaal, Ansitz Seebegg Klausen

Samstag, 22. Oktober – 10.00 Uhr Stadtbibliothek Klausen

Florentine will es wissen – Musikalisches Schattentheater für Kinder (ab 5 Jahren)

Das Schattentheater „Florentine will’s wissen“ erzählt die Geschichte von Florentine, die eines Tages im Keller des Großvaters eine alte verrostete Trommel entdeckt. Florentine will sofort Trommel spielen lernen und beim Abschlusskonzert des Schulorchesters mitspielen. Der Weg dahin ist jedoch alles andere als leicht... Von und mit Irene Moroder und Georg Malfertheiner



**Buchvorstellung in der Stadtbibliothek Klausen
„Die Kraft der Südtiroler Kräuter nutzen“
am Freitag, 28. September um 20 Uhr**

350 Rezepte für Wohlbefinden, Schönheit, Küche,
Haus und Garten

Von Hager, Irene; Schönweger, Astrid;
Hönigschmid, Alice

Für alles ist ein Kraut gewachsen: Südtiroler Kräuterrezepte für jede Lebenslage! Kraft aus Kräutern schöpfen: Wussten Sie, was heimische Kräuter alles können? Zum Beispiel können sie Kopfschmerzen lindern, Insekten fernhalten, die Stimmung aufhellen, einer Mahlzeit den letzten Pfiff verleihen, gegen Heuschnupfen helfen, den Teint erfrischen, das Lächeln strahlen lassen, als Tee Erkältungen vorbeugen oder als wohltuende Räuchermischung heilsam wirken.... Salben, Tees, Tinkturen, Liköre, Kochrezepte - die Möglichkeiten der Kräuteranwendungen sind unglaublich vielfältig.

Die Autorinnen haben 51 Südtiroler Kräuterfrauen besucht, altes Wissen mehrerer Generationen gesammelt und es neu aufbereitet. Entstanden ist daraus ein Buch, das die geballte Kraft der Natur in 350 Rezepten vereint. Altbewährte Heilmittel und neue Ideen für die ganze Familie! Mit dabei ist auch die Kräuterfrau Rita Frener vom Schmiedhof in St. Andrä

Weihnachten im Schuhkarton: Auch heuer haben Sie die Möglichkeit Ihre Pakete in der Stadtbibliothek Klausen abzugeben. Abgabetermin: 15. November 2016. Die Empfängerländer der diesjährigen Aktion sind: **Bulgarien, Serbien und Montenegro.** Nähere Informationen unter <https://www.geschenke-derhoffnung.org>

JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

Besinnungswanderung: Am **22. Oktober 2016** findet die Besinnungswanderung zu den Drei Kirchen in Barbian statt. Wir treffen uns um 13:00 Uhr beim Sportplatz in Barbian (Weg dorthin ist beschildert). In einer der „Drei Kirchen“ wird später eine Wortgottesfeier gehalten. Eingeladen sind alle Interessierte, Ministrantengruppen, Jungschargruppen, sowie Jugend- und SKJ Gruppen. Auf euer Kommen freut sich der Jugenddienst Dekanat Klausen.

Vortrag in Zusammenarbeit von Jugenddienst und Schulnetzwerk Klausen: Interesse, Talent oder Begabung? Die Förderung der Stärken ist für die Gesamtentwicklung aller Kinder wichtig. Welche Merkmale weisen auf eine besondere Begabung hin? Brauchen begabte Kinder eine besondere Erziehung? Wie können Eltern ihr begabtes Kind unterstützen? In welchem Zusammenhang stehen Begabung und Leistung? Im Rahmen des Elternabends werden grundlegende Fragen der Begabungs- und Begabtenförderung beleuchtet und Nachfragen der Eltern diskutiert.

Referentin: Siglinde Doblender, Deutsches Schulumt, Fachstelle für Inklusion

Zielgruppe: Eltern und Lehrpersonen des Schulnetzwerkes Klausen, pädagogische Fachkräfte und Interessierte

Montag, 24. Oktober 2016 / 19.30 Uhr
GSP Klausen II, Seebegg 38 – Knappensaal 1. Stock

Gardaland mit dem Jugenddienst Dekanat Klausen: Der Jugenddienst Dekanat Klausen organisiert am **29. Oktober 2016** eine Fahrt in den Vergnügungspark Gardaland. Teilnehmen können alle Jugendliche des Einzugsgebietes der Jahrgänge 2005 und älter.

Start: Samstag, 29. Oktober 2016 um 7.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

Rückkehr: Samstag, 29. Oktober 2016 um ca. 19.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

Kosten: Der Eintritt in den Vergnügungspark Gardaland sowie der Bustransfer (Hin- und Rücktransport) beträgt **37,00€** pro Person. Der Kostenbeitrag muss bei der verbindlichen Anmeldung im Jugenddienst Dekanat Klausen eingezahlt werden. Gleichzeitig muss eine Einverständniserklärung unterschrieben werden. Weitere Informationen: www.jugenddienst.it/klausen

Informationen und Anmeldung: theresia.klausen@jugenddienst.it oder Handy **335 7085717** (Anmeldungen werden ab 04.10.2016 entgegengenommen)

Eintritt: € 15,- (geeignet ab 12 Jahren)

Jugendliche Basteln und Backen für den guten Zweck: Der Jugenddienst Dekanat Klausen unterstützt mit dem Verkauf von tollen Adventsbasteleien und leckeren selbstgebackenen Weihnachtskekse, die Mukoviszidose Stiftung Südtirol.

Du bist kreativ, bastelst und backst gerne und möchtest durch deinen Einsatz anderen helfen? Dann melde dich an und sei dabei!

Information und Anmeldung unter 388 7738887 oder unter jasmin.klausen@jugenddienst.it

24.10.16 ab 14.00 Uhr - Basteln im Jugendraum Villanders

03.11.16 ab 14.00 Uhr - Basteln im Jugendraum Feldthurns

04.11.16 ab 14.00 Uhr - Basteln im Jugendraum Lajen

04.11.16 ab 14.00 Uhr - Basteln im Jugendraum Klausen

09.11.16 ab 14.00 Uhr - Backen im Jugendraum Barbian

guitar@kaos.treff: Ihr habt eine Gitarre daheim stehen? Ihr möchtet coole Songs und neue Schlagtechniken ausprobieren? Ein Rock-Konzert geben? Ein eigenes Musikvideo drehen oder einen eigenen Song schreiben?

Im Jugendtreff KAOS in Klausen könnt ihr ganz neue Saiten eurer Gitarre kennenlernen.

Das einzige was ihr braucht, ist eine Gitarre, die Grundakkorde und „Power to play your Guitar.“

We meet us @ KAOS Klausen jeweils von 17.30 bis 19.00 Uhr

Termine:

08. November 2016

29. November 2016

20. Dezember 2016

10. Jänner 2017

31. Jänner 2017

Unkostenbeitrag: 10,00 €

Information und Anmeldung: 345 8584424 – Daniela Überbacher.

Der Jugenddienst Dekanat Klausen freut sich auf viele musikbegeisterte Jugendliche.

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Mutter-Kind-Treffen

Vom (Ein)Schlafen, Babytränen und dem Verwöhnen. Eltern sein - und was nun?
Unsere Eltern-Kind-Treffen für alle Schwangeren, Eltern, Babys und Interessierten bieten eine Austauschplattform zu bestimmten Themen und aktuellen Fragen.

Termine: 2 Treffen jeweils mittwochs,
am 26.10. (Babytränen, was tun?)
am 09.11. (Angst vor dem Verwöhnen)
um 09.30 Uhr im Elki Klausen

Referentin: Hebamme, Mutter und Emotionale Erste Hilfe Fachberaterin Heidi Insam, Kinderbetreuerin und Emotionale Erste Hilfe Fachberaterin Evi Rabensteiner

- ❖ Kosten: freiwillige Spende
- ⇒ Anmeldung: nicht erforderlich

**Das ELKi bleibt während der Allerheiligen-Ferien
vom 31.10. bis 06.11.2016 geschlossen.**

<https://www.facebook.com/pages/Eltern-Kind-Zentrum-Klausen>

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

Caritas Gebrauchtkleidersammlung

Am **Samstag, 5. November 2016** werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. Säcke finden Sie in der Gruftkapelle ab 22.10.16. Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 05.11.2016 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden: Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck. An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



Raccolta indumenti usati della Caritas

Sabato 5 novembre 2016 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato. I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft", accanto alla chiesa parrocchiale a partire dal 22.10.16. I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 05-11-2016 entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck. Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione

PFARRCARITA KLAUSEN

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE!

Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppensonntag“ anbieten und zwar werden

**am Sonntag den 6. November 2016 im Vereinssaal in der Mittelschule,
in der Bahnhofstraße in Klausen von 10-15 Uhr**

verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen. Vergelt's Gott im Voraus

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!

Dopo il grande successo degli ultimi anni il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè:

Domenica, 6 novembre 2016, a Chiusa

verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce - in cambio di un'offerta.

Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione

Quando: dalle ore 10 alle 15

Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.

Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



Il Circolo Culturale Sabiona

organizza per

venerdì 28 ottobre alle ore 20,30

nella Sala Dürer di Chiusa

la rappresentazione teatrale

“MASSA VECIO PER ME FIOLA”

commedia brillante in due atti di Loredana Cont

Non è facile parlare con i figli, non è facile trovare il momento giusto per fare domande. E come comportarsi con una figlia che ha un fidanzato della stessa età del padre? Assecondarla? Ostacolarla? Tenersi in disparte? E come aiutare, con discrezione, un amico a conquistare una donna?

Non preoccupatevi: non vi stiamo proponendo una serata di psicologia ma uno spettacolo dove questi temi sono trattati con la travolgente comicità che contraddistingue le commedie scritte da Loredana Cont.

La “FILOGAMAR” (Filodrammatica Gruppo Amicizia Monte ARgentario), è stata fondata nel 1970 da Umberto Pedrini e un gruppo di amici di Cognola e da allora (nel 2015 ha festeggiato i suoi 45 anni di attività), si è sempre contraddistinta sulla scena teatrale regionale con una serie di spettacoli divertenti in dialetto di Trento.

Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

Erste-Hilfe-Kurs – Lebensrettende Sofortmaßnahmen

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste-Hilfe-Kurs für die Bevölkerung.

Ausbildungsziel: Im LSM-Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das **„Überleben“** einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

Programminhalt: Herz-Lungen-Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt – Schlaganfall, Notruf

Datum: 19.11.2016

Zeit: 8.00 – 12.00 Uhr

Ort: Feuerwehrrhalle Klausen

Anmeldung: 0471 444 396

Lust auf etwas Neues? Das Weiße Kreuz Klausen sucht Freiwillige mit Lebenserfahrung. Die Sektion Klausen des Weißen Kreuz sucht freiwillige Helfer, die nach Vereinbarung tagsüber aktiv im Krankentransport mitarbeiten. Gesucht werden Pensionisten, aber auch Personen die noch berufstätig sind und diesen Dienst an der Gemeinschaft als persönlichen Ausgleich in Ihrer Freizeit ausüben möchten.

Im Gegensatz zum Rettungsdienst, der bei akuten Notfällen alarmiert wird, haben Krankentransporte in der Regel nichts mit Blaulicht oder dringenden Einsätzen zu tun: sie sind Fahrten für Menschen, die einer medizinischen Betreuung bedürfen und aufgrund ihres Gesundheitszustandes nicht selbst fahren und auch kein Taxi benützen können.

Nach einer Grundausbildung übernehmen Sie Zubringerdienste von Dialysepatienten, Heimtransporte von Krankenhäusern und nach Bedarf auch Auslandsfahrten. Derzeit versehen rund 15 Personen - die meisten davon befinden sich im beruflichen Ruhestand - diesen Dienst in Klausen und stellen sich nach Vereinbarung für eine gewisse Anzahl von Fahrten im Monat zur Verfügung. Während ihrer Tätigkeit sind die freiwilligen Helfer unfall- und haftpflichtversichert und werden von einer erfahrenen Person begleitet.

Für weitere Informationen steht Ihnen Dienstleiter Markus Mitterrutzner (335 6425137) gerne zur Verfügung.

Voglia di qualcosa di nuovo? La Croce Bianca di Chiusa cerca volontari con esperienza. La sezione Chiusa della Croce Bianca cerca volontari per i servizi nel settore trasporto infermi. Si cercano pensionati ma anche persone che lavorano e sono disposte a dedicare il proprio tempo libero alla comunità e a questo importante servizio.

Al contrario del servizio di soccorso, che interviene solo in casi di emergenza, il trasporto infermi di regola ha poco a che fare con lampeggiatori e urgenze: si tratta soprattutto di viaggi di accompagnamento di persone che per motivi di salute non sono in grado di recarsi autonomamente in ospedale e necessitano del servizio di trasporto offerto dalla Croce Bianca.

Dopo una formazione di base i volontari accompagnano pazienti alla dialisi, svolgono trasporti dall'ospedale a casa e, su richiesta, anche viaggi all'estero. Al momento sono 15 le persone che svolgono il servizio di trasporto infermi nella sezione di Chiusa, la gran parte di loro sono pensionati. Tutti si dichiarano disponibili per un certo numero di viaggi al mese o vengono contattati in caso di necessità. Durante il turno tutti i volontari sono assicurati contro incidenti e per responsabilità civile, e vengono affiancati da collaboratori esperti.

Per ulteriori informazioni potete contattare il caposervizio Markus Mitterrutzner (335 6425137)

SVP ORTSAUSSCHUSS KLAUSEN

Neuwahlen

Am **13. November 2016** finden erstmals landesweite SVP-Ortsausschusswahlen statt. Alle Ortsausschüsse im Lande werden an einem Tag für die kommenden 5 Jahre neu gewählt. Auch die SVP-Ortsgruppe Klausen möchte sich mit neuen Kräften verstärken und bittet politisch interessierte Klausnerinnen und Klausner sich für die Wahl zur Verfügung zu stellen.

Der Ortsausschuss trifft sich regelmäßig mit der Gemeindeverwaltung, um die Entwicklung der Stadt gemeinsam zu gestalten und ist auch auf Bezirks- und Landesebene bei verschiedenen Veranstaltungen bzw. Ausschüssen vertreten.

Interessierte können sich direkt an mich als Ortsobmann wenden:
w.kusstatscher@beton-eisack.it oder Tel. 335 7253266.

Der SVP Ortsausschuss

MITTEILUNG // COMUNICAZIONE

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die **Kartonsammlung** an folgenden Tagen aufgrund des Monatsmarkts **entfällt**:

Freitag, 28. Oktober 2016
Freitag, 25. November 2016

Il comune informa che nei giorni seguenti non verrà svolta la raccolta cartone (giorni di mercato):

Venerdì; 28 ottobre 2016
Venerdì; 25 novembre 2016

Biomüllsammlung Haushalte

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass an den öffentlichen Biomüllkübeln (Schindergries, Recyclinghof Klausen, Recyclinghof Latzfons, Minirecycling Gufidaun) demnächst Schlösser angebracht werden. Ab diesem Zeitpunkt kann die Tonne nur mehr mit dem Schlüssel und nicht mehr mit dem Strichcode auf dem Biomüllsack geöffnet werden. Alle Interessierten können im Steueramt der Gemeinde oder bei den Recyclinghöfen bzw. Minirecyclinghöfen den notwendigen Schlüssel abholen.

Es wird noch einmal darauf hingewiesen, dass der Biomüll ausschließlich in den dafür vorgesehenen Papiersäcken der Gemeinde abgegeben werden darf.

Raccolta umido per famiglie

Il comune di Chiusa comunica che nei prossimi giorni i bidoni bio pubblici (parcheggio Schindergries, riciclaggio Chiusa, riciclaggio Latzfons, miniriciclaggio Gudon) verranno attrezzati con una serratura. Da quel momento in poi servirà una chiave per aprire il bidone bio. Gli interessati possono ritirare la chiave apposite nell'Ufficio Tributi del Comune di Chiusa oppure nei riciclaggi e miniriciclaggi.

Si precisa, che per la disposizione dell'umido sono necessari i sacchi appositi del Comune.

Sitzung Baukommission: Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **04.11.2016** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 24.10.2016 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia

La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, 04.11.2016. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 24.10.2016 ore 12.00.

**Das Wahlamt der Gemeinde informiert
L'ufficio elettorale del Comune informa:**

Innerhalb Oktober eines jeden Jahres können interessierte Wählerinnen und Wähler beim Wahlamt der Gemeinde darum ansuchen, in das Verzeichnis der Personen eingetragen zu werden, die für das **Amt der Präsidentin/des Präsidenten einer Wahlsektion** geeignet sind.

Voraussetzungen:

- Eintragung in den Wählerlisten der Gemeinde;
- Oberschuldiplom;
- Zweisprachigkeitsnachweis "B".

Im Ansuchen, gerichtet an die Bürgermeisterin der Gemeinde, müssen Geburtsdatum, Studientitel, Wohnsitz und Beruf angegeben werden.

Vordrucke für das Gesuch liegen im Wahlamt der Gemeinde auf.

Elettrici ed elettori interessati ad essere inseriti nell'albo delle persone idonee all'ufficio di presidente di seggio elettorale possono presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale comunale entro il mese di ottobre di ogni anno.

Prerequisiti:

- iscrizione nelle liste elettorali del comune;
- titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado;
- patentino bilinguismo "B".

Nella domanda, indirizzata alla sindaca del Comune, deve essere indicata la data di nascita, il titolo di studio, la residenza e la professione.

Moduli per la domanda sono disponibili nell'ufficio elettorale del Comune.

Verzeichnis der StimmzählerInnen

Innerhalb November eines jeden Jahres können interessierte Wählerinnen und Wähler beim Wahlamt der Gemeinde darum ansuchen, in das **Verzeichnis der Personen** eingetragen zu werden, **die für das Amt einer Stimmzählerin/eines Stimmzählers geeignet sind.**

Voraussetzungen:

- Eintragung in den Wählerlisten der Gemeinde;
- Pflichtschulabschluss;

Vordrucke für das Gesuch liegen im Wahlamt der Gemeinde auf. Personen, die bereits in genanntem Verzeichnis eingetragen sind, können innerhalb Dezember eines jeden Jahres darum ansuchen, daraus gestrichen zu werden.

Elenco scrutatori e scrutatrici

Elettrici ed elettori interessati ad essere inseriti nell'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatrice/scrutatore possono presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale comunale entro il mese di novembre corrente anno.

Prerequisiti:

- *Iscrizione nelle liste elettorali del Comune;*
- *avere assolto gli obblighi scolastici;*

Moduli per la domanda sono disponibili nell'ufficio elettorale del Comune.

Persone già iscritte in predetto elenco, entro il mese di dicembre di ogni anno possono chiederne la cancellazione.

Sprechstunde der Landtagsabgeordneten Magdalena Amhof am Montag, den 14. November 2016 von 11.00 bis 12.00 Uhr in der Gemeinde Klausen.

Interessierte sind gebeten, sich vorher telefonisch unter 0471 946 310 anzumelden.

EINLADUNG ZUM VORTRAG: „Frauenherzen schlagen anders!“

Auch heute noch sind der Herzinfarkt männlich und die Osteoporose weiblich behaftet. Tatsächlich sterben aber weltweit mehr Frauen an Erkrankungen wie Herzinfarkt, Herzschwäche und Schlaganfällen und etwa ein Viertel der Männer erkranken an Osteoporose. Leiden tatsächlich mehr Frauen an einer Depression? Warum werden Depressionen bei Männern häufig verzögert oder gar nicht erkannt? Die Depression ist ein Beispiel, wie sich eine Erkrankung bei Frauen und Männern unterschiedlich zeigt und damit mitunter verkannt wird. Bei den Herzkreislaufkrankungen gibt es eine Reihe von Unterschieden zwischen weiblichen und männlichen Patienten. Die Wissenschaft hat erkannt, dass Medikamente an Frauen und Männern ausgetestet werden müssen, und dass auch Erkrankungen in ihrer Entstehung, ihrem Erscheinungsbild und ihrer Behandlung entsprechend geschlechterspezifischer Besonderheiten erforscht werden müssen. Gendermedizin ist eine relativ junge Disziplin, die sich mit den Besonderheiten zwischen Frauen und Männern in der Medizin auseinandersetzt und den Weg zu einer personalisierten Medizin ebnen möchte, von der Frauen und Männer in gleicher Weise profitieren.

organisiert von:

Landesbeirat für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau,
Frauenbüro, und der Gemeindeverwaltung Klausen, Familienassessorat

Referentin: Rosmarie Oberhammer

Fachärztin für Anästhesiologie und Intensivmedizin

Ort: Walthersaal, Klausen, Oberstadt 61,

Zeit: Donnerstag, 27. Oktober 2016 um **20.00 Uhr**



Wild & Kastaniens **Wochen**
Settimane di selvaggina & castagne
23.10. bis/al 13.11.2016

Spitalerhof
Familie Oberpertinger
Leitach 46, I-39043 Klausen / Chiusa (BZ)

Täglich ab 19 Uhr – Sonntag auch mittags! Tutti i giorni dalle ore 19 – Domenica anche a mezzogiorno!
Mittwoch Ruhetag mercoledì giorno di riposo – **Tischreservierungen prenotazioni 0472 847 612**

AUS DEN FRAKTIONEN – *DALLE FRAZIONI*

Der PFARRGEMEINDERAT LATZFONS
ladet herzlich ein zum

Pfarrfest am Sonntag, 23. Oktober 2016.

Beginn um 9 Uhr mit dem Gottesdienst, ab 10 Uhr Fest im Vereinssaal von Latzfons, Schulweg 9. Neben Essen und Trinken gibt es Spiele für Jung und Alt, einen Glückstopf und gute Unterhaltung!

Auf ein gemütliches, fröhliches Beisammensein freut sich die ganze Pfarrgemeinde.

Der **Kirchenchor Gufidaun** lädt alle recht herzlich zum

Kirchenkonzert „Trogmi Wind übers Lond“
am 29. Oktober 2016 um 18.00 Uhr

in die Pfarrkirche von Gufidaun ein.

VERSCHIEDENES

Wohnberatung für Senioren und Menschen mit Beeinträchtigung in der Arche im KVV

Die Wohnberatung für Senioren und Menschen mit Beeinträchtigungen bietet Beratungen für die Betroffenen, deren Angehörige und Bezugspersonen im Hinblick auf die Anpassungsmöglichkeiten in der Wohnung und des Wohnumfeldes (Abbau architektonischer Barrieren), sowie über den fachgerechten Einsatz von Hilfsmitteln an. Ziel der Beratung ist es die Lebensqualität und Sicherheit im häuslichen Umfeld zu erhöhen.

Die Beratungen finden vorwiegend in den Wohnungen der Ratsuchenden statt und sind für die Betroffenen unverbindlich und kostenlos. Das gilt auch für präventive Maßnahmen, also z.B. wenn jemand (z.B. sein Badezimmer) ohne aktuellen Anlass barrierefrei bauen oder umbauen will.

Vorwiegende Tätigkeit:

- Beratungen durch einen „Zertifizierten Wohnberater für SeniorInnen und Menschen mit Beeinträchtigungen“ im Rahmen von Hausbesuchen, per Mail und am Telefon
- Hilfestellung bei der passenden Wohnraumgestaltung (inkl. Grundrissvorschlag z.B. für Badezimmerumbau)
- Hilfestellung bei Fragen zum Ansuchen um einen Beitrag für den „Abbau architektonischer Barrieren“ und weiteren Finanzierungsmöglichkeiten
- Hilfestellung bei Fragen zum Ansuchen u. zur Verteilung von prothetischen Hilfsmitteln wie Rollstuhl, Rollator, Pflegebett etc.
- Informationen zu Zivilinvalidität und zum Behindertenstatus gemäß Gesetz Nr. 104/1992

Neben den kostenfreien Hausbesuchen für Beratungen bieten wir auch Vorträge zum Thema barrierefreies und altersgerechtes Wohnen z. B. für Seniorenclubs, Ortsgruppen und sonstige Veranstalter etc. an. Bitte sprechen Sie uns an!

Kontakt Wohnberatung:
Arche im KVW, Beda-Weber-Str. 1, 39100 Bozen
Herbert Öhrig, Tel.: 0471 061300

E-Mail: herbert.oehrig@kvw.org

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Firma PROGRESS AG sucht Technische Zeichner mit guten CAD-Kenntnissen zur Ausarbeitung und Abwicklung von Bauprojekten. Bewerbungen an personal@progress.cc*
- Zur Verstärkung unseres Team suchen wir ein Lehmädchen oder eine Verkäuferin. Sie haben ein freundliches Auftreten, Freude am genauen Arbeiten und Interesse für Kosmetik und Körperpflege. Stadtapotheke Klausen. **Tel. 0472 846 096, info@apotheke.it***

- Badante mit Erfahrung sucht neue Anstellung. **Tel. 366 8922811**
- Verkaufe gehacktes Brennholz, **Tel. 349 5454792**
- *Cerco 2 letti con materasso per bambini (8 e 7 anni), **Tel. 328 7335518***
- Badante mit Erfahrung sucht neue Anstellung im Raum Klausen –Brixen
Tel. 327 6523906
- Selbständige motivierte/r Friseur/in (auch Teilzeit) gesucht
Tel. 389 2145983

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

info

**FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN
PEDICURA NEL DISTRETTO SANITARIO DI CHIUSA**

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind //

i prossimi appuntamenti per la pedicura nel distretto sanitario di Chiusa sono:

08.11.2016

15.11.2016

22.11.2016

29.11.2016

Anmeldung beim Hauspflagedienst Klausen täglich
von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

Per informazione chiamare il numero 0472 847 202 (lun-ven ore 8.00-10.00)



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

**Wiederaufnahme des kinderärztlichen
Betreuungsdienstes für dringende Fälle samstags im Vorsorgedienst
Brixen, Romstraße 5, Parterre.**

Neue Öffnungszeiten: samstags von 9.00 – 12.00 Uhr.

Der Dienst ist von Oktober 2016 bis Mai 2017 aktiv.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

22.10.-28.10.	Franziskusapotheke Brixen Milland <i>Farmacia Francesco Bressanone Millan</i>
29.10.-04.11.	Peerapotheke Brixen <i>Farmacia Peer Bressanone</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **05.11.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **31.10.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **05.11.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **31.10.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Plieger Christine, Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH**
connect

 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO